

図表 19 自治体種類別特に必要と考えられる外国語版の  
母子保健サービス関連文書・教材等 上位 1 位 N=801

	自治体種類						
	政令指定都市 N=17	特別区 N=16	中核市 N=48	市 N=510	町 N=189	村 N=21	合計 N=801
妊婦健診の案内	2 (11.8)	2 (12.5)	14 (29.2)	95 (18.6)	32 (16.9)	1 (4.8)	146 (18.2)
新生児訪問の案内	2 (11.8)	3 (18.8)	0 (0.0)	19 (3.7)	2 (1.1)	0 (0.0)	26 (3.2)
乳幼児健診の案内	1 (5.9)	3 (18.8)	9 (18.8)	54 (10.6)	25 (13.2)	2 (9.5)	94 (11.7)
予防接種の案内	2 (11.8)	2 (12.5)	0 (0.0)	91 (17.8)	34 (18.0)	5 (23.8)	134 (16.7)
妊娠届出	6 (35.3)	3 (18.8)	12 (25.0)	106 (20.8)	29 (15.3)	4 (19.0)	160 (20.0)
妊婦健診受診券	0 (0.0)	0 (0.0)	1 (2.1)	15 (2.9)	5 (2.6)	1 (4.8)	22 (2.7)
乳幼児健診問診票	3 (17.6)	1 (6.3)	4 (8.3)	70 (13.7)	23 (12.2)	4 (19.0)	105 (13.1)
保健指導用リーフレット等	1 (5.9)	1 (6.3)	4 (8.3)	25 (4.9)	12 (6.3)	1 (4.8)	44 (5.5)
乳幼児健診未受診者に対する受診勧奨のための案	0 (0.0)	0 (0.0)	2 (4.2)	10 (2.0)	4 (2.1)	0 (0.0)	16 (2.0)
その他	0 (0.0)	0 (0.0)	1 (2.1)	8 (1.6)	4 (2.1)	2 (9.5)	15 (1.9)

## ⑥無国籍妊産婦等への支援

これまでに行った「無国籍妊産婦への支援」及び「日本で出産し帰国した外国人妊産婦への継続的支援」の有無について尋ねた。「無国籍妊産婦への支援」は 108 か所（13.5％）にあり、「日本で出産し帰国した外国人妊産婦への継続的支援」は 84 か所（10.5％）にあった。自治体種類別にみると、「無国籍妊産婦への支援」は政令指定都市で 4 か所（23.5％）、特別区で 5 か所（31.3％）、中核市 11 か所（22.9％）、市 76 か所（14.9％）、町 11 か所（5.8％）、村 1 か所（4.8％）に経験があり、「日本で出産し帰国した外国人妊産婦への継続的支援」は政令指定都市で 3 か所（17.6％）、特別区で 5 か所（31.3％）、中核市 7 か所（14.6％）、市 51 か所（10.0％）、町 14 か所（7.4％）、村 4 か所（19.0％）に経験があった。

どちらの対象者も人口規模の大きい自治体で支援の経験が多くあったが、人口規模が小さい自治体でも経験しており、支援内容の共有等を検討することも必要と考えられた。

⑦妊娠・出産・子育てに関して、外国人妊産婦のニーズが高い支援

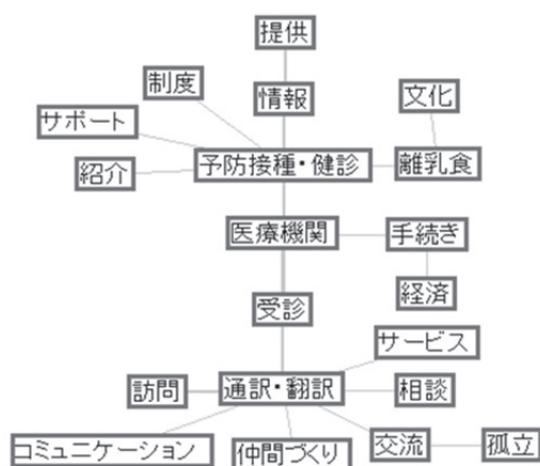
自由記述で回答を求め、510 か所（63.7%）から回答があった。

自由記載の文言の関係性を分析する手法として、コード化されていない単語や文章の集まりから自然言語解析を通じてキーワードを抽出し、それらの関係性を抽出するテキストマイニングで分析を行った。

「予防接種・健診」と「通訳・翻訳」をキーワードとする記載がさまざまな記述の関係していた。「予防接種・健診」は制度等の情報提供と、受診等のサポートのニーズがあり、文化も踏まえた離乳食支援もニーズが高いとしていた。予防接種や健診の一部は医療機関で行われているが、受診には通訳・翻訳のニーズが高いとし、経済面での手続き支援も医療機関に関係していた。「通訳・翻訳」はサービス提供や訪問支援にも必要で、コミュニケーションを高め仲間づくりや孤立防止にも関係していた。

妊娠・出産・子育てでだれでもが受けるサービスが外国人妊産婦でも受けやすくするよう、医療機関と連携するとともに言葉の壁を取り払うよう工夫し、寄り添った支援が重要と考えられた。

図表 20 妊娠・出産・子育てに関して、外国人妊産婦のニーズが高い支援 N=510



⑧貴自治体で、外国人妊産婦支援で特に工夫していること

自由記述で回答を求め、434 か所（54.2%）から回答があり、⑦と同様にテキストマイニングで分析を行った。

得られた結果は図表 21 に示すとおりで、これは図表 20 に対応した工夫ともいえよう。図表 20 より医療機関との連携の関係が強くなっており、これを基盤として健診・予防接種に工夫した受診案内を行っていた。通訳・翻訳はどの支援にも関係し、面接や訪問、同行しての支援、書類作成等、文化を踏まえ、孤立させ

ないよう支援を工夫していると言えた。

図表 21 貴自治体で、外国人妊産婦支援で特に工夫していること N=434



## (5) ヒアリング調査の結果

### 横浜市・横浜市中区

#### 地域の概要

【人口】3,740,944人（平成31年1月現在）【出生数】27,891人（平成30年）

#### 【母子保健事業】

- ・こんには赤ちゃん訪問と新生児訪問を別で実施。新生児訪問の約7割は母子訪問指導員（助産師）に委嘱。こんには赤ちゃん訪問員は地域の主任児童員や子育て経験支援者等。
- ・4か月児健診まで含め、ほとんどの母子を訪問する機会が2回ある。新生児訪問は基本的には第一子の場合に訪問、第一子の場合の訪問率は約8割。第二子以降は希望の方や必要のある方が対象。中区におけるこんには赤ちゃん訪問の訪問率は90.4%。

【外国人人口】97,540人（平成30年12月31日現在）

#### 【外国人人口の動向】

- ・総人口に占める割合は年々増加、1990年の1.2%から2018年は2.6%と2倍以上になっている。
- ・1980年代まではほぼ1～2万人台で安定的に推移。1990年代になり急増し、2000年には5万人を超え、2018年には10万人近くまで増加。2015年以降は年間5,000人規模で増加。
- ・行政区別では中区が16,812人で最も多く、外国人人口割合は11.4%。
- ・国籍別の外国人人口で最も多いのは、中華街もあり中国人。次いで韓国人・朝鮮人、フィリピン人と続く。直近10年間の中では、ベトナム、ネパール人も増加。

#### 外国人出生数（母の国籍）（平成30年）

平成30年人口動態統計より

総数	韓国・朝鮮	中国	フィリピン	タイ	米国	ブラジル	ペルー	その他の国
1,116	74	587	86	21	17	25	12	294

\*日本における日本人（前年以前発生分を含まない）及び日本における外国人（前年以前発生分を含まない）のうち母が外国籍のもの。

### 横浜市・横浜市中区

#### 外国語版母子健康手帳について

配布言語	<ul style="list-style-type: none"> <li>・市で6言語（英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語）の母子健康手帳を購入。</li> <li>・中区では中国語版（任意様式含む）を独自で作成している。</li> </ul>
配布数	<ul style="list-style-type: none"> <li>・市：英語版の配布数が最多、平成30年は450部程度交付。次いで中国語版を200部程度交付。上記6言語はおおよそ770部程度交付（平成30年）。</li> <li>・中区：母子健康手帳の交付数は全体で1212人（平成30年度。出産後含む）。うち177人に外国語版を配布。内訳：中国語106件、次いで英語。ほかベトナム語や韓国語が1桁台。</li> </ul>
配布方法	<p>中区では、市から提供される外国語版を交付。母子健康手帳を渡す際、外国語版と日本語版のどちらがいいか選んでもらうため、すべての外国人が外国語版を選択するわけではなく、日本語版を希望する場合もある。</p>

#### 【母子健康手帳とともに使用している外国語のアンケート等】

⇒日本語版の内容の変更に合わせて市独自で各国語のアンケートを作成、各区で使用。外国語版が日本語の改訂版前の内容である場合も、職員が新しい内容に沿った形で聴き取りし、対応。

- ・英語、中国語、韓国語、ベトナム語：日本語併記ではなく各言語で記載、内容は日本語版と共通。
- ・スペイン語、ポルトガル語：日本語版と内容は揃えていないが、他言語同様、母子健康手帳の発行時に実施。

#### 【母子健康手帳とともに配布している外国語のリーフレット等】

⇒(公財)かながわ国際交流財団\*作成のリーフレットを活用。作成には中区も協力。9言語全種類用意し、フィリピン人にはタガログ語と英語のどちらを希望するか伺い、一人ひとりに合わせて説明。子育てチャートを参照しながら見通しを立てて説明する。

\* (公財)かながわ国際交流財団は外国人妊産婦対象の制作物を神奈川県内で無償配布している。

## 横浜市・横浜市中区

### 外国人妊産婦に対する支援（中区）

#### 【日本語が不得手な外国人妊産婦に対しての意思疎通の方法】

- ⇒ 中区において通訳は国際交流員という職員に依頼。そのほか、総合受付に配置している中国語の話せる職員や課内の英語の話せる職員の手を借り、その場で対応。
- ・約2年前に通訳タブレットを導入。直接会話が可能となり、その場で問題解決できる形を取る。
- ・こんにちは赤ちゃん訪問は英語やアプリで対応可能であれば保健師が対応。タガログ語の場合等は横浜の通訳協会に依頼。多文化共生の形のコミュニティ通訳であり、市の予算を利用。言語によって対応可能な通訳との調整が必要であり、外国人の対応の場合は、母子訪問員でなく職員対応。
- ・多言語ナビを積極的に案内、各言語の曜日を併せて説明。資料に目を通さない印象を受けた場合、多言語ナビに関するリーフレットやカードを渡し、相談を促す。リーフレットは母子訪問員にも渡して、母子訪問の際に本人が持っていない場合は一緒に内容を確認して渡すよう依頼。

#### 【広報・周知方法】

- ⇒ 中区では年4回多言語広報誌として「春夏秋冬」を発行。母子保健に関することも広報する。

#### 【作成または購入している外国語版の案内、教材等】

- ⇒ 英語版の中区のマップ、中国語版の「子育てマップ」（昨年作成）
- ・子育て支援拠点に関するリーフレット（英語、中国語、韓国語）：出産後も含めた居場所の内容含む
- ・母子健康手帳の新規交付と合わせて転入も非常に多いことから、転入に関する書類を準備。
- ・乳幼児健診の案内を6か国語（作成母子健康手帳の言語）準備し、送付。
- ・冷蔵庫等に貼ることのできる、相談先を記した媒体（中国語と英語）
- ・こんにちは赤ちゃん訪問と母子訪問の区別がつかない場合が多いため、日本人向けに作成したチラシの英語版と中国語版を作成し、出生連絡票を提出した際の面接時に説明して渡す。

## 横浜市・横浜市中区

### 言語（通訳）以外で外国人妊産婦への支援で工夫していること（中区）

- ・2階の戸籍課に出生届を出す、5階の子ども家庭支援課の窓口へ寄るようアナウンス。5階は児童手当の手続きを行うフロアであり、お金をもらう申請と合わせて子ども家庭支援課に来る流れとしている。
- ・外国人の文化を理解する支援者向けの研修を実施。  
(例) 中国人の妊婦教室を行うにあたり、支援者側が中国人の文化的背景や歴史を理解する必要があり、中国人講師による研修を実施。研修後は中国人の妊婦に対する姿勢や声掛けの仕方が変わった。
- ・こんにちは赤ちゃん訪問では、訪問員が区役所からの依頼で訪問したことをインターホン越しで伝わるよう、「赤ちゃんは元気ですか」等と記載された紙芝居の媒体を中国語と英語で作成し、活用。未受診訪問も類似の媒体活用。
- ・看護職による全数面接の際は、市提供の「妊娠・出産・子育てマイカレンダー」を掲載した紙を渡す。裏面は中区のオリジナルで、子育て世代包括支援センターとして子ども家庭支援課の連絡先や子育て支援拠点の連絡先を記載、中区の2名の母子保健コーディネーターの名前と似顔絵を掲載。
- ・無国籍者は妊娠初期から把握。母子手帳発行の際に、戸籍等の件で連絡する旨を伝え、連絡先を2か所聞く。無国籍の場合に起こりうることを記載しているポスターを示し、戸籍課への相談に同行可能な旨も伝える。法務局にある無国籍の相談センターを案内することもある。

### 課題・今後必要と考えられる支援

- ・母子健康手帳交付時の面接時に、専任の職員が各区で作成したセルフプランを渡しながら、妊娠から子育ての見通しを確認。セルフプランは市として標準形を作成し、各区が地域の子育て情報を掲載する等区独自のものを作成。外国語版は、区ごとに作成しており、市として外国語版の標準形の作成を検討中。
- ・母子保健コーディネーターが面接の際に作成する妊娠カレンダーの外国語版を南区は作成しているが、全区的に作成することを検討中。
- ・約2年前から中国人の鬱が多いことが判明し、未受診・孤立化を防ぐために中国人を対象とした妊婦教室を立ち上げるに至った。子育て支援拠点に足を運んでいただけるよう、拠点でも「中国語で話そうの会」や「中国語のママおいで」という会を2か月から1か月に1回程度の開催を中区で検討中。

## 堺市（堺市南保健センター）

### 地域の概要

【人口】堺市：840,622人 堺市南区：145,994人（平成30年、総務省「住民基本台帳に基づく人口、人口動態及び世帯数」）

【年間出生数】堺市：6,038人（平成31年）

本市は7つの行政区で構成。南区は泉北ニュータウンが「まちびらき50周年」を迎え、当時流入した団塊の世代が高齢世代となり、市内でも少子高齢化の加速が著しい。

#### 【母子保健事業】

- 平成21年度より保健センターで妊娠届出時の全数面接を実施。市全体の妊娠届出件数のうち約1.7%が外国籍、南区では約3%が外国籍。

【外国人人口】14,142人（平成30年12月末現在、住民基本台帳）

#### 【外国人人口の動向】

- 主要3駅の周辺にある市営、府営、UR住宅にひとり親世帯や外国人が多く居住。2009年、在大阪ベトナム総領事館が本市に移転開設し、当時139人であったベトナム人は2,496人（令和元年6月末時点）と増加。現在、中国人、韓国・朝鮮人に次ぐ第3位の外国人人口を占める。
- 市として介護人材等就労連携や企業支援を推進しており、ベトナム人は20代30代が大半を占める。
- 市在住のベトナム人のうち23%が南区に居住し、子育て世代は南区に集中している。

### 堺市外国人出生数（母の国籍）（平成30年）

平成30年人口動態統計より

総数	韓国・朝鮮	中国	フィリピン	タイ	米国	ブラジル	その他の国
136	26	59	7	3	2	3	36

\*日本における日本人（前年以前発生分を含まない）及び日本における外国人（前年以前発生分を含まない）のうち母が外国籍のもの。

## 堺市（堺市南保健センター）

### 外国人妊産婦に対する支援（南区）

- ケース支援における前提として、妊婦や子どもの保障されるべき最低限度の健康のための環境や人権を守ることを徹底し、文化を尊重することとのバランスを意識し支援。

#### 【ケース支援で蓄積した外国人妊産婦への支援のポイントや資源】

- ボランティア通訳制度、多言語対応が可能な地域医療機関、多言語資料の必要性。
- 出生届や在留資格取得等の手続き状況の確認や支援の必要性。
- 出入国が頻繁な場合、居所不明になりやすいため、パスポート名と国籍の確認を徹底。

#### 【中国人に対する支援】

- 堺市南区：中国人の方が多く住む地域（20年以上の歴史あり）
  - ⇒ 第3世や第4世と在住年数の長い中国人も多く、コミュニティを形成。日本語を話せる家族がいる。
  - ・ 地域に中国語が堪能な医師がいる。
- 区役所に数年前から中国語通訳の非常勤職員を配置し、各窓口対応の通訳を担っている。

#### 【ベトナム人に対する支援（次頁参照）】

背景：・英語が理解できないベトナム人の妊娠届出の増加

- ・ 居住外国人の生活層の変化（工場勤務、低所得者層等）
- ・ 言葉の壁でコミュニケーションが取れず、相談に乗ることができない。

⇒ 外国人家庭への支援が居住校区によって偏りがみられたため、係会や要支援ケース検討会での共有の機会、類似課題のある校区の担当者での情報交換会を実施し、区の課題として情報と認識を共有。

- ・ 産科医療機関、こども園、小学校、子育てサークル等地域や関係機関と課題や資源を共有、発信。
- ・ 医療機関でも医師と意思疎通が図れるよう、市で購入しているベトナム語版母子健康手帳巻末の指さし受診対話集の存在と活用方法を丁寧に説明し紹介。

## 堺市（堺市南保健センター）

### ベトナム人家庭への支援事業（南区）

#### 【2016年度】

- ・保健師から区長へ情報提供し、2016年「区域まちづくり基金事業」で予算化、ベトナム人支援を強化。
- ⇒ベトナム語翻訳事業の実施：ベトナム語への翻訳が必要なツールを保健師、管理栄養士、歯科衛生士から募り、優先順位の高いものから作成（政令市で3番目、大阪府下で2番目の取組み）。2019年度で4年連続作成予定（作成物は次頁参照）。

#### 【2017年度～2018年度】

- ・事業実績と反響、翻訳が必要なものを各職種から吸い上げ、事業起案し、予算獲得。

#### 【2019年度】

- ・「ベトナム親子交流会」の開催。
- ⇒保健師がベトナム人の文化や困りごとを理解し、今後の支援への活用や新規事業展開の検討を図る。
  - ・国際課のボランティア通訳登録について紹介し、日本語を話せるキーパーソンの発掘を図る。
  - ・災害の備え、救急時の連絡先、健診・予防接種、保育園について絵を用いて説明。
  - ・保育士と通訳の費用は「区域まちづくり基金事業」で獲得。
- ・音声言語翻訳アプリの活用導入、翻訳事業の継続。
- ⇒翻訳されたツールはあるものの、コミュニケーションの幅が限られ、市国際課の「ボランティア通訳」のベトナム人は2名（実質1名）であり、留学生等で日中時間帯の通訳依頼の対応が困難。
- ⇒区域まちづくり基金『Voice Tra（翻訳アプリ）』（国立研究開発法人 情報通信研究機構が提供する、多言語音声翻訳無料アプリ）が起動できるタブレットとネット環境の導入。

#### 【2020年度】

- ・翻訳ツールの導入を予算要求中。

## 堺市（堺市南保健センター）

### 作成または購入している外国語版の案内、教材等（南区）

#### ベトナム語版

- \* 各乳幼児健診質問票 \* 各乳幼児健診の案内文 \* 保健師訪問不在メモ \* BCG予防接種 コッホ説明
- \* 歯科（問診票、カリオスタットに関する案内と説明文、フッ素塗布説明文）\* BCG問診票
- \* こんにちは赤ちゃん訪問で用いる資料 \* 健診再通知 \* 歯科、栄養分野のコミュニケーションボード
- \* 保健師訪問不在メモ（リニューアル）

### 課題・今後必要と考えられる支援

- ・交流会にて、市や南区開催の「日本語教室」に遠方、平日、託児がない等の理由で参加できない声が多くあがり、市国際課へ現状と当事者の声を届けた。
- ・乳幼児健診や歯科・栄養面のデータ分析を行い、日本人とベトナム人を比較し、指導に活かしていく。
- ・親子交流会の参加者の多くが歯磨き習慣はあるものの、磨き方やタイミングが日本と異なることが判明し、今後必要に応じて情報を伝えていく。
- ・翻訳ツールのさらなる改善：翻訳アプリを使用した支援に限界があるため、活用方法の再検討と適切な利用に向けた支援の検討を行う。テレビ電話で通訳するサービスの導入を検討中。
- ・乳幼児健診と予防接種のスケジュールに関する資料（区で翻訳）の活用の声が多かったため継続する。
- ・様々な連絡会や訪問の際、こども園、小学校、医療機関の方にも情報提供し、課題や資源を地域で共有。
- ・今後青壮年期層の増加や様々な国からの移住者の増加が考えられ、予防の視点や災害・緊急時の視点を入れた支援、文化や背景を理解しながら特性に応じた保健指導を実施できる環境を整備していく。
- ・翻訳アプリだけでは外国人に対して支援の質は担保できない。さらなる予算と人員をかける必要がある。

# 浦安市

## 地域の概要

【人口】170,254人（平成31年4月現在）【出生数】1,372人（平成30年）  
ここ数年、少子高齢化が進んでいる。県北西部は今後急激に高齢化するとされており、本市も例外ではない。合計特殊出生率は国や県より低く、若い女性は比較的多いが、東京などへ働きに出ることが多い。

### 【母子保健事業】

- ・子育て世代包括支援センターの機能は母子保健課が担う。同じ建物内に子育て世代包括支援センターと市区町村子ども家庭総合支援拠点（こども家庭支援センター）があり、密に連携を取っている。
- ・妊娠届出時からの保健師の支援（平成30年度実績）：保健師全数面接1,345件、35歳以上の初産婦や既往歴あり含むハイリスク妊婦の抽出 436件(32.4%)、若年・未入籍・DV等社会心理的、精神医学的  
面から保健師要フォロー者抽出・支援68件(5.1%)、地区担当保健師がフォローに入り、子ども家庭支援センターへ特定妊婦として情報提供・連携したケース7件(0.5%)。保健師要フォロー者は約5%。

【外国人人口】4,196人（令和元年12月31日現在）

### 【外国人人口の動向】

- ・近年は多い順に中国人、韓国人、フィリピン人だったが、最近ベトナム人がフィリピン人の数を上回る。ネパール人も増加。また、隣の江戸川区にIT関係の企業が多く、インド人が増加。
- ・妊婦健診の受診状況のデータから、受診回数が少ない妊婦の中に外国人が一定数みられる。外国人の経済的困窮、日本人との健診に対する考えの違い等が背景と考えられる。健診を受診する必要性を感じていない外国人もみられ、コミュニケーションの問題等課題も多い。

## 外国人出生数（母の国籍）（平成30年）

平成30年人口動態統計より

総数	韓国・朝鮮	中国	フィリピン	英国	その他の国
51	2	19	8	2	20

\*日本における日本人（前年以前発生分を含まない）及び日本における外国人（前年以前発生分を含まない）のうち母が外国籍のもの。

# 浦安市

## 外国語版母子健康手帳について

配付言語	英語、中国語、ベトナム語など計9か国語を市で購入して無償で配付。 該当言語がない場合は英語を配付。
配付数	毎年20件前後。平成30年度：17件（内訳：英語12件、中国語3件、ベトナム語2件）
対象・ 渡し方	<ul style="list-style-type: none"><li>・市内在住で外国人登録をしている外国人が対象。</li><li>・全数面接の際に日本語版の解釈が可能か聞く、または職員が判断し、日本語版と合わせて外国語版を交付し、どちらを使用するかは本人の判断に任せている。日本語版も交付することで、夫が日本人の場合にも活用いただけるようにしている。</li><li>・妻が日本人、夫が外国人の場合に外国語版を希望することは少ないが、希望があれば交付。</li></ul>

### 【母子健康手帳とともに使用している外国語のアンケート等】

⇒外国語版の妊娠届出書を作成し、直接記入を求める。後処理の関係で職員が転記。

妊娠届出時には外国語版妊産婦向けアンケートを使用。

### 【母子健康手帳とともに配付している外国語のリーフレット等】

⇒必要なサービス等を掲載した「子育てケアプラン」を英語版で作成し、妊娠届出時に渡す。

### 【作成または購入している外国語版の案内、教材等】

⇒乳幼児健診問診票は市独自で英語版を作成。

- ・子育てチャートをかながわ国際交流財団より購入して活用。

## 浦安市

### 外国人妊産婦に対する支援

#### 【日本語が不得手な外国人妊産婦に対しての意思疎通の方法】

- ⇒ 国際交流を担当するの地域ネットワーク課（現在は地域振興課）に所属する英語、中国語に対応した相談員に通訳や媒体の翻訳を依頼。  
通訳の相談員は赤ちゃん訪問等も同行可能。継続して家庭訪問が必要であればその際にも同行可能。あらかじめ話す内容を伝えた上で同行し、相談員も母子保健に関する用語を勉強する等熱心。非常勤であるため、毎日ではなく、曜日ごとに韓国語、英語等対応言語が異なる。緊急時に不在の場合あり。
- ・1歳6か月児健診、3歳児健診の際に通訳を入れることもある。英語、フランス語、ロシア語、スペイン語、中国語等の対応が可能。
- ・乳幼児健診未受診者の対応について、フォローが必要で直接訪問が必要なケースには通訳を同行し対応。専門職でない通訳が同行することに拒否されたことはない。
- ・通訳を同席させるほどではない片言で通じるレベルの場合は、個人で持参するスマートフォンアプリで対応。訪問前にある程度の言語のレベルは把握している。

### 言語（通訳）以外で外国人妊産婦への支援で工夫していること

- ・問診の際に、日頃自宅で話している言語を聞き、母国語と回答した場合は、細かいコミュニケーションは母国語でないに通じない部分もあるため、継続することを推奨している。
- ・孤立しないよう母国語で話せるコミュニティを知っているか確認し、知らない場合には紹介。地域ごとに外国人のコミュニティがある。また、文化や習慣を理解した上で支援するよう努めている。
- ・オーバーステイの妊婦の事例
- ⇒ 安全に出産してもらえよう、母子健康手帳と一緒に渡す「妊婦健診受診券」を、本来14回分まとめて渡すところを1回分ずつ手渡しするようにし、都度確認できるようにした。
- ・妊婦健診受診の有無を病院に確認するなど連携。妊婦に対して、国際交流や外国人を支援するNPO法人にも相談しつつ支援を実施した。

## 浦安市

### 課題・今後必要と考えられる支援

- ・言葉がもっとも困難。日頃の対応において、発達上少し気になる場合等においても、言語が通じず、日本人と同様の対応はできていない。
- ・相手の考えを尊重した支援。例えば、新生児訪問の際、スキンケアに対する考え方の違い、ネックレスやピアス等の宝飾品の使用、日本では考えられない量のミルクや牛乳をあげるケース等みられる。宗教的、慣習上の理由もあると考えられるので、それらを尊重しながら助言するよう努めている。
- ・令和元年度に市内でベトナム人の母親が救急車を有料と考えたのか救急車を呼ばず、乳児を抱きかかえて病院へ駆け込む事案が発生した。医療へのかかり方や救急車の呼び方等、母子保健以外のことの周知も必要である。
- ・日々手さぐりの状態で対応しており、県等のレベルで外国人の母子保健の研修会等があれば参加したい。他の自治体の対応を聞く機会がなく、本市が遅れているのか進んでいるのか分からない状況。最低限ここまでやれたらよいというラインがあればよい。
- ・母子保健以外でも児童手当をはじめ、外国籍の方に必要な大使館や入国管理局での手続き等必要な行政手続きができていないか心配する外国人の妊産婦は非常に多く、フォローが必要。
- ・助産制度はほとんど使用されていない。市内に助産制度を使える病院がなく、東京は都民が優先であるため県内での対応となるが、本市から県内でもっとも近い助産制度が使える医療機関があるところは船橋市のため、通うのが大変であり、利用することは少ない。

#### 【必要としている外国語版の案内、教材等】

- ・問診票：問診票がないことで十分フォローができていない。発達上の問題等がある場合も、言葉の壁により説明できず、適切な情報が伝わっていないか不明のまま終わってしまう場合もある。
- ・保健指導に必要な内容のもの、例えば言葉の伸ばし方やトイレトレーニングの進め方を記載した外国語版の印刷物があると助かる。

# 川口市

## 地域の概要

【人口】604,675人（平成31年4月1日現在） 【年間出生数】4,833人（平成30年）  
埼玉県の南端に位置。荒川を隔てて東京都に接し、市の大部分が都心から10～20キロ圏内に含まれる。

### 【母子保健事業】

地域保健センターや鳩ヶ谷分室等、市内に5か所の子育て世代包括支援センターを設置している。

【外国人人口】36,449人（平成31年4月1日現在）

### 【外国人人口の動向】

- 外国人人口は人口の6.0%を占め、新宿区、江戸川区に次いで全国でも3番目に外国人人口が多い。
- 川口芝園団地は、住民の過半数が外国人。うち中国人が9割を占める。
- 市と隣接する蕨市にまたがりクルド人のコミュニティが存在し、トルコ国籍のクルド人が多数居住。
- 外国籍の内訳：中国58.5%、ベトナム9.3%、韓国7.7%、フィリピン6.9%、トルコ3.4%

## 外国人妊婦の数（平成30年度）

総数	韓国・朝鮮	中国	フィリピン	ベトナム	トルコ	ネパール	その他の国
747	21	479	50	82	52	14	49

その他の国：バングラデシュ、台湾、タイ、ブラジル、スリランカ、インド、ウズベキスタン、モンゴル、パキスタン、イギリス、アメリカ、ボリビア、ミャンマー、フィンランド、ガーナ、ギニア、ナイジェリア、チュニジア、アルメニア

## 外国人出生数（母の国籍）（平成30年）

平成30年人口動態統計より

総数	韓国・朝鮮	中国	フィリピン	タイ	米国	ブラジル	ペルー	その他の国
505	5	340	32	3	1	4	1	119

\*日本における日本人（前年以前発生分を含まない）及び日本における外国人（前年以前発生分を含まない）のうち母が外国籍のもの。

# 川口市

## 外国語版母子健康手帳について

配布対象者	<ul style="list-style-type: none"><li>日本語での会話が難しく、外国語版でないとやり取りが難しい外国籍で、初回交付の場合。</li><li>海外で出生し日本で申請する外国籍の方、日本国籍であっても上記と同じ条件であれば配布。</li><li>既に母子健康手帳を持ち、外国語版を希望する場合は販売団体を紹介し、妊婦個人が購入。</li></ul>
配布言語	<ul style="list-style-type: none"><li>市で中国語版と英語版を購入して配布。</li></ul>
配布方法	<ul style="list-style-type: none"><li>窓口で翻訳アプリ（30か国語）を使用し、妊娠届出書を記入してもらう。</li><li>妊娠届出書外国語対応表を参考にする。</li></ul> ⇒英語、中国語、韓国語、タガログ語、ベトナム語、トルコ語、スペイン語、フランス語に翻訳した資料を見せながら記入をお願いする。

### 【外国語版母子健康手帳以外の母子保健サービスの外国語版の案内等】

- 母子保健サービスの案内（すくすくガイド）：英語、中国語、韓国語、ベトナム語、トルコ語
- 新生児訪問の案内：英語、中国語、トルコ語。出生届の提出時に支所で渡す。出生連絡票の提出のお願い、出生連絡票を出さない場合にこんにちは赤ちゃん事業として突然訪問する旨を記載。
- 乳幼児健診通知：通知封筒に赤字で“Important Documents for Children”と重要物であることを明記。
- 乳幼児健診問診票：英語、中国語。平仮名であれば読める場合が多いため、日本人含め全員の健診通知にルビをふっている。
- 健康診査チェックリスト：英語、中国語、韓国語、タガログ語、トルコ語
- 健診未受診者訪問不在時の手紙：英語、中国語、韓国語、タガログ語、トルコ語
- 定期予防接種一覧表：中国語、トルコ語

## 川口市

### 外国人妊産婦や子育て支援における工夫

- 母子保健の窓口で翻訳アプリを使用し、コミュニケーションをとる。電話による相談は保健師が話すことができないため、すぐに訪問し対応。
- 訪問では、翻訳アプリを使用するが、近くに日本語がわかる人がいれば連れてきてもらう。また、母子健康手帳を見せてもらうことでおおよその健康状態を把握する。
- 外国人も含め要支援者は医療機関から養育支援依頼があり、医療機関と連携して支援している。
- 要支援者は医療機関のほかに、子育て相談課や児童相談所等の行政機関と密に連携しながら支援を実施。
- 母子保健サービスの案内「すくすくガイド」の裏に市の地域保健センターと各地区の保健ステーションの地図を掲載。妊婦に個別で居住地区を案内する。
- 子どもが生まれてから行うこと（出生届出、健康保険への加入等）の一覧も外国語版で作成。
- 外国語版の案内等の翻訳は市の多文化共生の課を通して依頼。トルコ語は翻訳に1年以上要した。
- 市では外国人に対する支援を推進している。外国人相談窓口を設置し、国際交流員や外国人相談員が電話ならびに窓口で対応。  
⇒中国語と英語は火曜日から土曜日にかけて対応可能、韓国語、タガログ語、ベトナム語、トルコ語は曜日により対応可能。そのほか、ネパール語、インドネシア語、タイ語、ポルトガル語、スペイン語の対応も可能。

#### 【転出入の場合の支援】

- 転入の場合、窓口や健診で会うことが多いため、健診や予防接種履歴を把握し、支援計画を立てる。
- 転出の場合、必要に応じて転出先の市町村に支援依頼をしている。

## 川口市

### 課題

- 特にクルド人は日本語や英語が全く話せない場合も多く、翻訳アプリを使用しても、文章や細かいニュアンスが伝わらない。
- 住民登録が削除されてしまうと母子保健サービスが利用できないため、予防接種や健診を受けることができない。  
⇒保健サイトで把握できた場合は、川口市母子保健サービス利用許可を申請してもらい受けることができるが、本人からの申請がなければ予防接種や健診等受けることができない。予防接種未接種のまま過ごすことで小学校等で感染症がまん延する可能性も否定できない。
- 日本と生活習慣や育児方法の違いがあるためか、日本の保健指導が伝わらない場合がある。  
(例) 非常に甘いお菓子などを食べるケースや歯磨きの習慣がなく、歯科医院にかからないため、むし歯が多い。離乳食のあげ方の違いや肥満への考え方が異なることもある。
- 外国人の場合、出生連絡票のハガキを返送してもらえない場合が多く、こんにちは赤ちゃん事業で突然の訪問となることが多い。

### 今後予定している支援・必要と考えられる支援

- 外国人を含め、すべての妊婦に面接できるよう、子育て世代包括支援センターを拡充する。
- 医療通訳タブレットを導入予定。
- ベトナム語の母子健康手帳を新たに購入予定。

#### 【今後必要であると思われる教材】

- 乳幼児健診の案内、乳幼児健診問診票、予防接種の案内、妊婦健診の案内

2019年度 子ども・子育て支援推進調査研究事業  
「母子健康手帳の多言語化および効果的な支援方法」に関する概況調査

下線、括弧にご記入、または該当する部分に○をつけてくださいますよう、お願いします。

I. 1. 貴市区町村名\_\_\_\_\_

2. 平成30年度に把握した外国人妊婦の数についてお尋ねします

- ①いなかった ②10人未満 ③11~50人未満 ④50人から100人未満 ⑤100人以上

\*これまで外国人妊婦を把握したことがない市区町村は、ここまでで終了です。

II. 外国語版母子健康手帳についてお尋ねします

1. 貴自治体として外国語版母子健康手帳を配布されていますか（平成30年度／複数回答可）

- ①自治体で制作して配布 ( ) 語) ( ) 語) ( ) 語)  
②自治体で購入して無償で配布 ( ) 語) ( ) 語) ( ) 語)  
③自治体で購入して有料で配布 ( ) 語) ( ) 語) ( ) 語)  
④販売団体を紹介して妊婦個人が購入 ( ) 語) ( ) 語) ( ) 語)  
⑤その他 ( )  
( ) 語) ( ) 語) ( ) 語)  
⑥配付していない

2. 1. で②~④と回答した自治体にお尋ねします。現在市販されている外国語版母子健康手帳は省令様式のみですが、任意様式部分はどのように対応していますか

- ①自治体で作成 ②内容を抜粋したリーフレット等を作成 ③内容を抜粋したリーフレット等を購入 ④対応していない ⑤その他 ( )

3. 外国人妊婦が妊娠届けをする週数について、以下から多い順に1, 2, 3と記入してください

- ①12週目未満 ( ) ②12週から22週未満 ( ) ③22週以降 ( )  
④出産後（妊娠中の妊娠届出なし） ( ) ④母国で出産し乳児を連れて来日した産婦 ( )

4. 母子健康手帳の配付方法やその際の外国人妊婦に対する支援について工夫していることはありますか。工夫していることすべてに○をつけてください

- ①言語別に曜日を定め(通訳のいる日に設定)、保健師または助産師等専門職が面接をしている  
②翻訳アプリを使用している  
③個室で面接しながら交付している  
④外国語版のリーフレットを作成（または購入）して用意している  
⑤外国語版の妊産婦向けアンケート<sup>(※)</sup>を作成、または用意している  
⑥母国語と日本語のわかるパートナーまたは友人と一緒に来るように勧めている

- ⑦国際交流協会・NPOなどの通訳ボランティアに依頼している
- ⑧出産する医療機関と連携して交付している
- ⑨その他（ ）

(※) 妊娠届出時に妊婦の身体的・精神的・社会的状況について把握するためのもの

### III. 外国人妊婦への支援の実施状況についてお尋ねします

1. 外国人に対して、多言語の母子健康手帳があることや妊娠・出産について相談・支援が受けられることをどのように広報していますか（複数回答可）

- ①自治体のホームページで紹介
- ②自治体の広報誌で周知
- ③ポスター、チラシを作り市役所等に掲示または配架
- ④妊婦健診を委託している産科医療機関に周知を依頼
- ⑤外国人のコミュニティにポスター掲示を依頼
- ⑥SNSやメール等で子育て世代包括支援センター等に相談できるようにしている
- ⑦自治体他部署と連携して広報
- ⑧その他（ ）
- ⑨特に広報していない

2. 各国語の通訳支援は行っていますか（家族や友人による通訳は除く。複数回答可）

- ①通訳者がいる（どのような形でも） \*通訳支援を行なっている言語すべてに○をつけてください  
a.英語 b.中国語 c.韓国語 d.スペイン語 e.ポルトガル語 f.ベトナム語 g.インドネシア語 h.タイ語 i.タガログ語 j.ネパール語 f.その他（ ）
- ②翻訳アプリや翻訳機器を使用
- ③語学のできる職員によるサポート
- ④その他（ ）
- ⑤行っていない

3. 行政における保健師や助産師による妊娠・出産・子育てに関する個別支援・集団支援にはどのようなものがありますか（複数回答可）

- ①通訳のいる日に個別に相談（訪問含む）に応じている
- ②本人が日本語ができない場合でも日本語ができる友人と一緒にあればいつでも個別に相談（訪問含む）に応じている
- ③本人が日本語ができない場合でも翻訳アプリを使用しいつでも個別に相談に応じている
- ④外国語版の教材・リーフレット等を作成（言語： ）
- ⑤外国人妊産婦向けの集団支援を実施（妊婦向け：  
産婦向け：
- ⑥外国語ができる医療機関を紹介（言語： ）
- ⑦外国人妊産婦向けのピアグループ等を紹介している
- ⑧その他（ ）

4. 母子保健に関する事業の案内で、外国語版（1か国語でも可）作成、または使用しているものはありますか、下記より番号でそれぞれ記載してください

- (1)貴自治体で案内を作成している事業の案内（ ）
- (2)他から購入する等して使用している事業の案内（ ）
- ①妊婦健診の案内
- ②新生児訪問の案内
- ③乳幼児健診の案内
- ④予防接種の案内
- ⑤その他（ ）

5. 下記のうち、特に必要と考えられる外国語版の母子保健サービス関連文書・教材等（現在作成または使用している場合は必要性が特に高いと考えられるもの）を上位5位まで教えてください

- ①妊婦健診の案内 ②新生児訪問の案内 ③乳幼児健診の案内 ④予防接種の案内  
⑤妊娠届出 ⑥妊婦健診受診券 ⑦乳幼児健診問診票 ⑧保健指導用リーフレットなど  
⑨乳幼児健診未受診者に対する受診勧奨のための案内 ⑩その他（ ）

回答：1（ ） 2（ ） 3（ ） 4（ ） 5（ ）

6. これまで以下の支援を行なったことはありますか（複数回答可）

- ①無国籍妊産婦への支援  
②日本で出産し帰国した外国人妊産婦への継続的な支援  
③特にない

7. 妊娠・出産・子育てに関して、外国人妊産婦のニーズが高い支援は何ですか

[ ]

8. 貴自治体で、外国人妊産婦支援で特に工夫していることを教えてください

[ ]

ご協力、ありがとうございました。



## मातृ-शिशु स्वास्थ्य हाते पुस्तिकाको बारे

### मातृ-शिशु स्वास्थ्य हाते पुस्तिकाको बारे

आमा र बच्चाको स्वास्थ्य सुरक्षा गरी, एक उज्यालो घर-परिवार बनाऔं  
मातृ-शिशु स्वास्थ्य हाते पुस्तिकाको बारेमा जानकारी लिनका लागि यो मातृ-शिशु स्वास्थ्य हाते पुस्तिका तयार पारिएको हो।  
मातृ-शिशु स्वास्थ्य हाते पुस्तिका प्राप्त गरिसकेपछि, शुरूमा यसलाई राम्रोसँग पढ्नुहोस् र गर्भवती महिला र अभिभावकहरूको रेकर्ड भन्ने ठाउँमा आवश्यक विवरण भर्नुहोस्।

गर्भावस्था र दुधे शिशु अवस्था भनेको, स्वास्थ्यमा अचानक परिवर्तन हुन सजिलो अवस्था हुनुका साथै यो अवधि जीवनभरको स्वास्थ्य निर्माणको आधारशिला हुने भएकोले आमा र बच्चाको स्वास्थ्य सुरक्षाको लागि यो मातृ-शिशु स्वास्थ्य हाते पुस्तिका तयार पारिएको हो। मातृ-शिशु स्वास्थ्य हाते पुस्तिका प्राप्त गरिसकेपछि, शुरूमा यसलाई राम्रोसँग पढ्नुहोस् र गर्भवती महिला र अभिभावकहरूको रेकर्ड भन्ने ठाउँमा आवश्यक विवरण भर्नुहोस्।

गर्भवती महिला र अभिभावकहरूको रेकर्ड भन्ने ठाउँमा आवश्यक विवरण भर्नुहोस्।

गर्भवती महिला र अभिभावकहरूको रेकर्ड भन्ने ठाउँमा आवश्यक विवरण भर्नुहोस्।

गर्भवती महिला र अभिभावकहरूको रेकर्ड भन्ने ठाउँमा आवश्यक विवरण भर्नुहोस्।

गर्भवती महिला र अभिभावकहरूको रेकर्ड भन्ने ठाउँमा आवश्यक विवरण भर्नुहोस्।

गर्भवती महिला र अभिभावकहरूको रेकर्ड भन्ने ठाउँमा आवश्यक विवरण भर्नुहोस्।

गर्भवती महिला र अभिभावकहरूको रेकर्ड भन्ने ठाउँमा आवश्यक विवरण भर्नुहोस्।

गर्भवती महिला र अभिभावकहरूको रेकर्ड भन्ने ठाउँमा आवश्यक विवरण भर्नुहोस्।

गर्भवती महिला र अभिभावकहरूको रेकर्ड भन्ने ठाउँमा आवश्यक विवरण भर्नुहोस्।

गर्भवती महिला र अभिभावकहरूको रेकर्ड भन्ने ठाउँमा आवश्यक विवरण भर्नुहोस्।

गर्भवती महिला र अभिभावकहरूको रेकर्ड भन्ने ठाउँमा आवश्यक विवरण भर्नुहोस्।

गर्भवती महिला र अभिभावकहरूको रेकर्ड भन्ने ठाउँमा आवश्यक विवरण भर्नुहोस्।

गर्भवती महिला र अभिभावकहरूको रेकर्ड भन्ने ठाउँमा आवश्यक विवरण भर्नुहोस्।

गर्भवती महिला र अभिभावकहरूको रेकर्ड भन्ने ठाउँमा आवश्यक विवरण भर्नुहोस्।

गर्भवती महिला र अभिभावकहरूको रेकर्ड भन्ने ठाउँमा आवश्यक विवरण भर्नुहोस्।

गर्भवती महिला र अभिभावकहरूको रेकर्ड भन्ने ठाउँमा आवश्यक विवरण भर्नुहोस्।

गर्भवती महिला र अभिभावकहरूको रेकर्ड भन्ने ठाउँमा आवश्यक विवरण भर्नुहोस्।

गर्भवती महिला र अभिभावकहरूको रेकर्ड भन्ने ठाउँमा आवश्यक विवरण भर्नुहोस्।

गर्भवती महिला र अभिभावकहरूको रेकर्ड भन्ने ठाउँमा आवश्यक विवरण भर्नुहोस्।

गर्भवती महिला र अभिभावकहरूको रेकर्ड भन्ने ठाउँमा आवश्यक विवरण भर्नुहोस्।

गर्भवती महिला र अभिभावकहरूको रेकर्ड भन्ने ठाउँमा आवश्यक विवरण भर्नुहोस्।

सम्बन्ध संबन्ध संबन्ध	नाम 氏名	जन्ममिति (हालको उमेर) 生年月日 (年齢)	पेशा 職業
आमा (गर्भवती महिला) 母 (妊婦)		वर्ष/महिना/दिन (वर्ष उमेरको) 年 月 日生 ( 歳)	
बुबा 父		वर्ष/महिना/दिन (वर्ष उमेरको) 年 月 日生 ( 歳)	
हलको ठेगाना 居住地		वर्ष/महिना/दिन (वर्ष उमेरको) 年 月 日生 ( 歳)	
		टेलिफोन नं. 電話	
		टेलिफोन नं. 電話	
		टेलिफोन नं. 電話	

## जन्म दर्ताको प्रमाणपत्र

### 出生届出済証明

बच्चाको नाम 子の氏名	पुरुष / महिला 男・女
जन्मस्थान 出生の場所	सहर/वाड/नगर/गाँउ 市区町村
जन्ममिति 出生の年月日	वर्ष 年 月 日 महिना 月 日

म यसद्वारा प्रमाणित गर्छु कि माथि उल्लिखित बच्चाको जन्म अधिकारीक रूपमा निम्न मितिमा दर्ता गरिएको थियो।

(वर्ष) (महिना) (दिन)

उपरोक्त जानकारीहरूको आधारमा, मातृ-शिशु स्वास्थ्य हाते पुस्तिका तयार पारिएको छ।

मेयरको आधिकारिक निर्णय  
市区町村長

印

\* तपाईंले जन्मदर्ताको प्रमाणपत्र प्राप्त गर्न तपाईंको बच्चा जन्मेको 14 दिन भित्रमा बच्चाको जन्म दर्ता गर्नुपर्छ।

\*赤ちゃんと一緒に出生届を出すと、同時に出生届出済の証明を受けてください。

### गर्भावस्थाको स्वास्थ्य सन्दर्भ

#### 妊婦の健康状態等

उचाइ 身長	सामान्य वजन ふだんの体重	विवाह गर्दाको 結婚年齢	वर्ष उमेरको 歳
BMI	BMI (बढी मास हुनेबस्) = वजन (केजी) / उचाइ (मि); BMI (体格指数) = 体重(kg) ÷ 身長 (m) ÷ 身長 (m)		
BMI			

● तपाईंलाई कहिल्यै निम्न मध्ये कुनै बिमारीहरू भएका छन्? (लागू हुनेमा गोलो चिन्ह लगाउनुहोस)  
 次の病気にかかったことがありますか。(あるものに○印)

उच्च रक्तचाप / दीर्घकालीन नैफ्रिटिस / मधुमेह मोलिटस / हेपाटाइटिस / मुटु रोग / थाइराइड रोग  
 慢性腎炎 / 糖尿病 / 肝炎 / 心臓病 / 甲状腺の病気

मानसिक रोग / अन्य रोग (नाम: )  
 精神疾患 (心の病気) / その他病気 (病名)

● तपाईंलाई कहिल्यै निम्न मध्ये कुनै संक्रमित बिमारीहरू भएका छन्?  
 次の感染症にかかったことがありますか。

रूबेला (हो) (उमेर) / होइन / प्रतिरक्षित /  
 風しん (三日はしか) (はい) ( ) / (はい) ( ) / 予防接種を受けた)

दादुरा (हो) (उमेर) / होइन / प्रतिरक्षित /  
 麻疹 (はしか) (はい) ( ) / (はい) ( ) / 予防接種を受けた)

भारिसंख्या (हो) (उमेर) / होइन / प्रतिरक्षित /  
 水痘 (水ぼうそう) (はい) ( ) / (はい) ( ) / 予防接種を受けた)

● तपाईंले कुनै हिल्यै पान शल्यक्रिया गराउनुभएको छ? छैन / छ (नाम: )  
 今までに手術を受けたことがありますか。なし あり (病名)

● तपाईं हाल औषधि लिदै हुनुहुन्छ? (निर्णायक रूपमा प्रयोग गरिने औषधि):  
 服用中の薬(常用薬):

● तपाईं घर वा काम जहाँ भएपनि, आफ्नो दैनिक जीवनमा अत्यधिक तनाव महसुस गर्नुहुन्छ?  
 家庭や仕事など日常生活で強いストレスを感じていますか。

● तपाईं पछिल्लो गर्भावस्था वा डेलिभरीको समयमा केही भएकाले यस गर्भावस्था बारे चिन्तित हुनुहुन्छ?  
 今回の妊娠に際し、過去の妊娠・分娩に関して心配なことはありますか。

● तपाईं सँग अन्य केही चिन्ताहरू छन्? ( )  
 その他心配なこと ( )

● तपाईं धूम्रपान गर्नुहुन्छ? गार्डेन / गहुँ ( प्रति दिन चुरोटहरू )  
 たばこを吸いますか。いいえ / はい (1日 本)

● एउटै घरमा बस्ने कोही व्यक्तिले धूम्रपान गर्नुहुन्छ? गार्डेन / गहुँ ( प्रति दिन चुरोटहरू )  
 同居者は同室でたばこを吸いますか。いいえ / はい (1日 本)

● तपाईं माँ देरा सेवन गर्नुहुन्छ? गार्डेन / गहुँ ( प्रति दिन गिलास )  
 酒類は飲みますか。いいえ / はい (1日 程度)

\* किनकी धूम्रपान र माँ देरा सेवन गर्नाले तपाईंको बच्चाको विकासमा नराम्रो असर पर्नेसक्छ, यसलाई रोक्न ठिक हुन्छ।  
 ※喫煙と飲酒は、赤ちゃんの成長に大きな影響を及ぼしますので、やめましょう。

जीवनसाथीको स्वास्थ्य रात्रो / नराम्रो (रोग वा समस्या: )  
 夫の健康状態 健康 よくない (病名)

### पूर्व गर्भावस्थाहरूको इतिहास

#### いままでの妊娠

डेलिभरी मिति 出産年月	गर्भावस्थाको अवधिमा स्वास्थ्य/बच्चा जन्मने बेला 妊娠・出産・産後の状態	जन्मेपछि बच्चाको वजन/लिङ्ग 出生児の体重・性別	बच्चाको हालको स्वास्थ्य 現在の子の状態
वर्ष / महिना 年 月	सामान्य, असामान्य ( हटाउनु वा ) 正常・異常 (妊娠 週 (第 月) 頃)	ग्राम रात्रो / नराम्रो 男・女	रात्रो / नराम्रो 健・否
वर्ष / महिना 年 月	सामान्य, असामान्य ( हटाउनु वा ) 正常・異常 (妊娠 週 (第 月) 頃)	ग्राम रात्रो / नराम्रो 男・女	रात्रो / नराम्रो 健・否
वर्ष / महिना 年 月	सामान्य, असामान्य ( हटाउनु वा ) 正常・異常 (妊娠 週 (第 月) 頃)	ग्राम रात्रो / नराम्रो 男・女	रात्रो / नराम्रो 健・否

\* तपाईं आफ्नो गर्भावस्था बारे चिन्तित वा बच्चा जन्माउने र/वा बच्चा ढाढाउने बारे असुरक्षित महसुस गर्नुहुन्छ भने कृपया सार्वजनिक स्वास्थ्य केन्द्र, नगरपालिका कार्यालय (सार्वजनिक स्वास्थ्य केन्द्र) वा कुनै चिकित्सा संस्थासँग परामर्श लिन नहिँचक्याउनुहोस।  
 ※妊娠についての悩みや、出産・育児の不安がある方は、保健所、市町村 (保健センター)、医療機関等に気軽に相談しましょう。

### महिलाको पेशा र घरको अवस्था

#### 妊婦の職業と環境

रोजगारीको स्थिति 職業	रोजगारीको स्थिति 職業
जागिरको प्रकार र कार्य वातावरण (*) 仕事の内容と職場環境 (※)	जागिरको प्रकार र कार्य वातावरण (*) 仕事の内容と職場環境 (※)
प्रति दिन काम गरेको घण्टा 仕事をすると時間	( ) घण्टा, ( ) देखि ( ) シフト अनुसार, तपाईंको कार्य तालिका अनियमित छ? (छ / छैन) 1日約 ( ) 時間・( ) 時 ~ ( ) 時 交代制などの変則的な勤務 (あり・なし)
तपाईं काममा कसरी आउनुहुन्छ? 通勤や仕事に利用する乗り物	तपाईं काममा कसरी आउनुहुन्छ? 通勤や仕事に利用する乗り物
याताको दुरी 通勤の時間	एक तर्फ ( ) मिनेट 片道 ( ) 分 कतिको भिड हुन्छ 混雑の程度 होई/होई ひどい・普通

लाग्रे समय: ( ) औं हप्ता) /  
 仕事を休んだ (妊娠 週 (第 月) のとき)

परिवर्तन गरिएका जागिरहरू: ( ) औं हप्ता)  
 仕事を变えた (妊娠 週 (第 月) のとき)

स्थायी रूपमा छोडेको: ( ) औं हप्ता)  
 仕事をやめた (妊娠 週 (第 月) のとき)

अन्य: ( )  
 その他 ( )

दिनको लागि ( ) (महिना) \_\_\_\_\_ (दिन) \_\_\_\_\_  
 月 日から \_\_\_\_\_ 日まで

दिनको लागि ( ) (महिना) \_\_\_\_\_ (दिन) \_\_\_\_\_  
 月 日から \_\_\_\_\_ 日まで

(महिना) \_\_\_\_\_ (दिन) \_\_\_\_\_  
 月 日から \_\_\_\_\_ 日まで

(महिना) \_\_\_\_\_ (दिन) \_\_\_\_\_  
 月 日から \_\_\_\_\_ 日まで

स्वतन्त्र घर ( ) कथानक घर/  
 単独居住 ( ) 共同居住 ( ) 階建 階・エレベーター: (有・無) ・その他

शांत/सामान्य/हल्ला  
 静・普通・騒 日当たり  
 राम्रो/सामान्य/नराम्रो  
 良・普通・悪

बालबालिका (संख्या: \_\_\_\_\_), श्रीमान, श्रीमानको बुवा, श्रीमानक आमा, तपाईंको बुवा,  
 तपाईंको आमा, अन्य(हरू) (संख्या: \_\_\_\_\_)  
 子ども ( ) ・夫・夫の父・夫の母・実父・実母 その他 ( ) 人

\* कृपया जागिरमा थुप्रै शारीरिक धेर्यता (उदाहरणका लागि, लामो समयसम्म उभिन) आवश्यक पर्छ कि पर्दैन; काम गर्ने वातावरणको तापमान असुविधाजनक छ कि कठोर छ; मारी सुर्तजन्य पदार्थको घुवाँ छ कि छैन; थुप्रै शारीरिक गतिविधि छ कि छैन; उच्च तनाव स्तर छ कि छैन; विश्राम लिन गाह्रो छ कि छैन; र/वा थुप्रै ओभरटाइम छ कि छैन जस्ता कुरा पनि विशेष परिस्थिति रेकर्ड गर्नुहोस।  
 ※ 立ち作業など負担の大きい作業が多い、温度湿度が厳しい、たばこの煙がひどい、振動が多い、ストレスが多い、休憩がとりにくく、時間外労働が多いなどの特記事項も記入してください。





